



**His Eminence  
Metropolitan  
JOSEPH,**  
Archbishop of  
New York and  
Metropolitan  
of all North America

**His Grace Bishop  
ALEXANDER,**  
Auxiliary Bishop of  
the Diocese of Ottawa,  
Eastern Canada and  
Upstate New York

**V. Rev. Elias Ferzli,**  
Pastor

**V. Rev. Michel Fawaz**  
Pastor Emeritus

**Parish Council:**  
Charles Choucair (Chair)  
Georges El Khal (Vice  
Chair)  
Jeanette Elias (Treasurer)  
Jessica Khoury (Secretary)  
Fares Abou Haidar  
Angèle Azar  
Elias Chammas  
Elie Naous  
Georges Jabbour  
Joseph Tamer  
Nabeel Samman  
Samir El Khoury

**Antiochian Women:**  
Maya El Habr (president)

**Choir:**  
Antoine Faddoul (Director)

**Sunday School:**  
Roula Hasbani (Director)

**Teen Soyo:**  
Ghada Hage (Advisor)

**Arabic School:**  
Lilian Berbari (Director)

*Antiochian Orthodox Christian Archdiocese  
Of North America  
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York*

**St. Mary Antiochian Orthodox Church**  
**Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie**  
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*



**10 Avril, 2022**

**5ème dimanche du Grand Carême,  
sainte Marie l'Égyptienne.**

الأحد الخامس من الصوم وأحد أمنا البارة مريم المصرية.

**Calendrier hebdomadaire**

**Samedi: 18:00 Vêpres**  
**Dimanche: 9:45 Matines**  
**11:00 Divine Liturgie**

الإيوثينا التاسع  
Ton

اللحن الأول  
Evangile des matines 9



“BÉNI EST CELUI QUI VIENT AU NOM DU SEIGNEUR.”

C'est avec grand honneur que nous accueillons  
S.E. le Métropolitite JOSEPH,  
Archevêque de New York et Métropolitite des  
États-Unis et du Canada.

Il présidera les Offices de la Semaine Sainte dans  
diverses paroisses à Montréal et dans l'Est  
canadien.

Nous avons le privilège de l'accueillir pour  
présider l'Office du Jeudi Saint à notre paroisse.

L'office des douze Évangiles de la Passion  
(Jeudi Saint) aura lieu le **21 avril à 19h.**

NOUS VOUS ENCOURAGEONS TOUS À ÊTRE PRÉSENTS.



مبارك الآتي باسم الرب

بفرح كبير نستقبل أبانا سيادة

الميتروبوليت جوزيف

رئيس أساقفة نيويورك وميتروبوليت الولايات المتحدة وكندا

الذي سوف يت رأس خدم الأسبوع العظيم في رعايا مونتريال  
وشرق كندا

سيكون لرعيتنا شرف استقباله وبركة حضوره في خدمة  
الخميس العظيم المقدس

ستقام خدمة أناجيل الآلام (الخميس العظيم) بحضور

سيادته، يوم الخميس في 21 نيسان في تمام الساعة

السابعة مساءً

ندعو الجميع للمشاركة.





يصعد الربّ وحيدياً إلى أورشليم، فالذين معه (تلاميذه) ليسوا معه وإن رافقوه صعوداً إليها. والذين ليسوا معه، رافقوه لكنهم أهلكوه في النهاية. أهذه هي طبيعة الكأس التي تحدّث عنها المسيح لتلاميذه في إنجيل الأحد الخامس من الصوم؟ أعلّ ما عبّر عنه المسيح في تأمله أورشليم من بعيد، مدينتنا ومدنيتنا الأرضية، واستطراداً بيتنا ورعيّتنا وكنيستنا، وهو يبكي عليها لأنّ أبناءها لا يريدون أن يجمعهم «كما تجمع الدجاجة فراخها تحت جناحها» (متى ٢٣: ٣٧)، يشرح طبيعة هذه الكأس التي هي أيضاً من نصيب كلّ أبٍ أو راعٍ أو مرشد في الكنيسة؟

لقد ترادفت عبارة «الكأس» مع عبارة «الصبغة» في جواب الربّ على طلب يعقوب ويوحنا، من حيث جلوسهما عن يمينه وعن يساره في مجده. أعلّ هذه العبارة الثانية تشير إلى ما يريد المسيح أن ينفذ إليه تلميذاه، ونحن من بعدهما، من حيث أوليّة خلاص النفس على أيّ اعتبار آخر، ولو كان شريفاً، وكيفية تحقيقه في حياتنا؟ ففي ذهن هذين التلميذيين «مشاريع» و«برامج» و«أنشطة» مشروعة لتحقيق البشارة يجدان دوراً مرموقاً وشريفاً، لربّما عن حقّ، في اتّباعهم المسيح. كأني بالمسيح يصوّب بوصلة الذين كانوا يتوقّعون منه أموراً أخرى أو أولويّات مغايرة بحيث كانوا يحثّونه، بطريقة ما، على تجسيدها في خطّه البشاريّ ودفعه إلى إظهارها للعالم (يوحنا ٧: ٤).

ما سبق قوله كان الفاتحة لكي يعكف المسيح مباشرة على معالجة وضع البيت الداخليّ بين أفراد المجموعة التي ستحمل الإنجيل إلى العالم. كانت أبواب هؤلاء ونفوسهم والعلاقة بينهم في توتر كبير، فشكّل مطلب يعقوب ويوحنا المناسبة الكبرى ليقوم الربّ بإرشادهم جميعاً إلى سبيل الاعتراف بالخطيئة والاتّضاع والتوبة، معلّماً إيّاهم، بمثاله الخاصّ، قبول الكأس والصبغة، بانسحاق كبير، وموضّحاً معنى الأوليّة وترجمتها بالخدمة المنسقة.

لا يفرّ المسيح أبداً من الواقع الذي يحيط به مهما كان مؤلماً ومحبطاً، خصوصاً إذا كان أصحابه لا يدركون حقيقة واقعهم المرير. فقد وقفت هذه الحفنة الصغيرة من التلاميذ تحاكم نيّات أفرادها وأفعالهم، حتّى كاد الأمر أن يودي بانفراط عقدها في مهد نشوئها. لربّما كانوا على حقّ، ولديهم أسباب مشروعة يبرّرون بها انفعالاتهم وأحلامهم وطريقة رؤيتهم لتحقيق البشارة، كأن يقوموا بالدفاع عن حقّ المسيح والعمل من أجل مجده، واستطراداً، وبغير وعي، يضمنون على هذا النحو الجلوس عن يمينه ويساره في هذا المجد الذي في ذهنهم.

أمام هذا الوهن الروحيّ والصمميّ الذي تكشفه لنا الحادثة الإنجيليّة، ينتصب في أذهاننا انتهار المسيح لتلاميذه: «لا يكن هكذا فيكم!» ونستذكر حرص الكنيسة وإحاحها علينا، في كلّ طلبه ابتهاليّة، على وحدة الجماعة بأن «نودع ذواتنا وبعضنا بعضاً المسيح الإله». بغير البحث عن هذه الوحدة وتجسيدها في العمل الكنسيّ وتحقيقها بالمحبّة، ينفطر عقد الجماعة الرسوليّة، فيعمل كلّ تلميذ لحسابه وعلى طريقته وبحسب منطلقاته، بينما تبقى الكأس والصبغة من نصيب المعلّم وحده! فبينما ينبذ الواحد الآخر، ويزداد التذمّر في الجماعة ولربّما الشقاق، هل يصير المسيح نفسه منبوذاً بالعمق من تلاميذه، من حيث لا يدرون ولا يشتهون؟

لقد تعهّد يعقوب ويوحنا شرب الكأس والاصطباغ بالصبغة التي تحدّث عنها المسيح، واقتفاء المثال الذي تركه لهما؛ وهذا ما حصل معهما ومع إخوتهم المتذمّرين منهما. الآن يأتي دورنا، نحن تلاميذ المسيح، لننتعّد السير في إثره بالروحيّة التي بيّنها لتلاميذه، في البيت والرعيّة والدير والأبرشيّة والكنيسة الجامعة، بحيث ننزع عنّا، في خدمتنا كنيسته وبناء أعضائها هيكلًا مقدّساً، «مشاريعنا»، على أحقيّتها ومشروعيتها، و«أجداننا»، على نبلها وسموها واستحقاقنا، لكيلا نوجد، على غفلة منّا، خارج «النصيب الصالح» (لوقا ١٠: ٤٢) الذي أعده المسيح للذين يخدمون إنجيله بحسب الأوليّة وروح الخدمة اللذين أرساهما لعملنا الكنسيّ.

سلوان

متروبوليت جبيل والبترون وما يليهما

(جبل لبنان)



## Tropaire

## الطروباريات:

### **Tropaire de la Résurrection – Ton 1**

La pierre ayant été scellée et les soldats gardant ton corps très pur, Tu es ressuscité le troisième jour, ô Sauveur, en donnant au monde la vie, c'est pourquoi, Donateur de vie, les puissances célestes te clamaient Gloire à ta résurrection, ô Christ, gloire à ta royauté, gloire à ton dessein de salut, toi le seul Ami des hommes.

### **Tropaire de sainte Marie l'Égyptienne. – Ton 8**

En toi, sainte Marie, la création à l'image de Dieu a été vraiment sauvegardée, car ayant pris ta croix, tu as suivi le Christ et tu as enseigné par tes actes à dédaigner la chair car elle passe, et à prendre soin de l'âme qui est immortelle ; c'est pourquoi avec les anges se réjouit ton esprit.

### **Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4**

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; / Il a détruit la malédiction / et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

### **Kondakion:**

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

### **للقيامة – باللحن الأول:**

إِنَّ الْحَجَرَ لَمَّا خُتِمَ مِنَ الْيَهُودِ، وَجَسَدَكَ الطَّاهِرَ حُفِظَ مِنْ الْجُنْدِ، قُمْتَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ أَيُّهَا الْمُخْلِصُ، مَانِحاً الْعَالَمَ الْحَيَاةَ. لِذَلِكَ قُوَّتِ السَّمَاوَاتِ، هَتَفُوا إِلَيْكَ يَا وَاهِبَ الْحَيَاةِ: الْمَجْدُ لِقِيَامَتِكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ، الْمَجْدُ لِمُلْكِكَ، الْمَجْدُ لِنَدْبِيرِكَ، يَا مُحِبَّ الْبَشَرِ وَحَدِّكَ.

### **طروبارية القديسة مريم المصرية – باللحن الثامن**

:  
بِكَ حُفِظَتْ صُورَةٌ خَلَقْنَا بِدِقَّةٍ أَيُّهَا الْأُمُّ مَرْيَمَ، فَإِنَّكَ حَمَلْتِ الصَّلِيبَ وَتَبِعْتِ الْمَسِيحَ، وَعَمَلْتِ وَعَلِمْتِ أَنْ يُنْغَاضِيَ عَنِ الْجَسَدِ لِأَنَّهُ زَائِلٌ، وَأَنْ يُعْنَى بِالنَّفْسِ غَيْرِ الْمَائِتَةِ. لِذَلِكَ تَبْتَهَجُ رُوحُكَ مَعَ الْمَلَائِكَةِ.

### **لميلاد العذراء – باللحن الرابع:**

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل المسكونة، لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحل اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

### **القنداق:**

يَا شَفِيعَةَ الْمَسِيحِيِّينَ الْغَيْرِ الْخَازِيَةِ، الْوَسِيطَةَ لَدَى الْخَالِقِ غَيْرِ الْمَرْبُودَةِ، لَا تُعْرِضِي عَنْ أَصْوَاتِ طَلِبَاتِنَا نَحْنُ الْخَطَاةَ، بَلْ تَدَارِكِينَا بِالْمَعُونَةِ بِمَا أَنَّكَ صَالِحَةٌ، نَحْنُ الصَّارِحِينَ إِلَيْكَ بِإِيْمَانٍ: بَادِرِي إِلَى الشَّفَاعَةِ وَأَسْرِعِي فِي الطَّلِبَةِ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، الْمُتَشَفِّعَةَ دَائِمًا بِمُكْرَمِيكَ.



## THE EPISTLE

*Make your vows and pay them to the Lord our God.*

*God is known in Judaea. His Name is great in Israel.*

### **The Reading from the Epistle of St. Paul to the Hebrews. (9:11-14)**

Brethren, Christ having appeared a High Priest of the good things to come, through the greater and more perfect tabernacle, not made with hands, that is to say, not of this creation; neither through the blood of goats and calves, but through His own blood, entered in once for all into the holy place, having found eternal redemption. For if the sprinkling of defiled persons with the blood of bulls and goats and with the ashes of a heifer sanctifies for the purification of the flesh, how much more shall the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered Himself without blemish to God, purify your conscience from dead works to serve the living God?

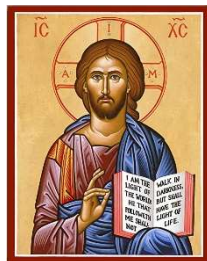




## THE GOSPEL

### **The Reading from the Holy Gospel according to St. Mark. (10:32-45)**

At that time, Jesus took His twelve Disciples, and began to tell them what was to happen to Him, saying, “Behold, we are going up to Jerusalem. And the Son of man will be delivered to the chief priests and the scribes, and they will condemn Him to death, and deliver Him to the Gentiles. And they will mock Him, and scourge Him, and spit upon Him, and kill Him; and after three days He will rise.” And James and John, the sons of Zebedee, came forward to Him, and said to Him, “Teacher, we would that thou shouldest do for us whatsoever we shall desire” And Jesus said to them, “What do you want Me to do for you?” And they said to Him, “Grant us to sit, one at Thy right hand and one at Thy left, in Thy glory.” But Jesus said to them, “You do not know what you are asking. Are you able to drink the cup that I drink, or to be baptized with the baptism with which I am baptized?” And they said to Him, “We are able.” And Jesus said to them, “The cup that I drink you will drink; and with the baptism with which I am baptized, you will be baptized. But to sit at My right hand or at My left is not Mine to grant, but it is for those for whom it has been prepared.” And when the ten heard it, they began to be indignant at James and John. And Jesus called them to Him and said to them, “You know that those who are supposed to rule over the Gentiles lord it over them, and their great men exercise authority over them. But it shall not be so among you; but whoever would be great among you must be your servant, and whoever would be first among you must be servant of all. For the Son of man also came not to be served but to serve, and to give His life as a ransom for many.”





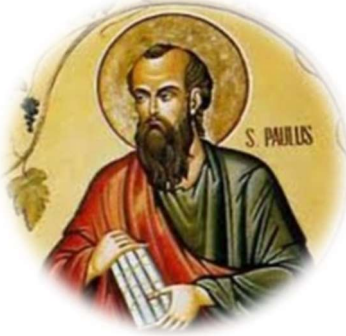
## الرسالة

صَلُّوا وَأَوْفُوا الرَّبَّ إِلَهَنَا نُذَوِّرْكُمْ.

اللَّهُ مَعْرُوفٌ فِي أَرْضِ يَهُودَا.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولْسِ الرَّسُولِ إِلَى الْعِبْرَانِيِّينَ.

يَا إِخْوَةٌ، إِنَّ الْمَسِيحَ إِذْ قَدْ جَاءَ رَئِيسَ كَهَنَةِ الْخَيْرَاتِ الْمُسْتَقْبَلَةِ، فَبِمَسْكِنِ أَعْظَمَ وَأَكْمَلَ غَيْرِ مَصْنُوعٍ بِأَيْدِي، أَيْ لَيْسَ مِنْ هَذِهِ الْخَلِيقَةِ. وَلَيْسَ بِدَمِ ثِيُوسٍ وَعُجُولٍ بَلْ بِدَمِ نَفْسِهِ دَخَلَ الْأَقْدَاسَ مَرَّةً وَاحِدَةً فَوَجَدَ فِدَاءً أَبَدِيًّا. لِأَنَّهُ إِنْ كَانَ دَمُ ثِيرَانٍ وَثِيُوسٍ وَرَمَادُ عِجَلَةٍ يُرَشُّ عَلَى الْمُتَجَسِّينَ فَيُقَدِّسُهُمْ لِتَطْهِيرِ الْجَسَدِ \* فَكَمْ بِالْأُخْرَى دَمُ الْمَسِيحِ، الَّذِي بِالرُّوحِ الْأَزَلِيِّ قَرَّبَ نَفْسَهُ لِلَّهِ بِلا عَيْبٍ، يُطَهِّرُ ضَمَائِرَكُمْ مِنَ الْأَعْمَالِ الْمَيِّتَةِ لِتَعْبُدُوا اللَّهَ الْحَيَّ.

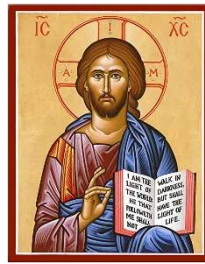




## الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس مرقس الإنجيلي البشير والتلميذ الطاهر. (10:32-45)

في ذلك الزمان، أخذ يسوع تلاميذه الإثني عشر وابتدأ يقول لهم ما سيعرضُ له. "هوذا نحنُ صاعدون إلى اورشليم، وابنُ البشر سيُسَلَّمُ إلى رؤساء الكهنة والكتبة، فيحكُمون عليه بالموتِ ويُسلمونه إلى الأمم. فيَهْرَأُون به، ويَبْصُقُون عليه، ويَجْلِدُونه، ويَقْتُلُونه، وفي اليوم الثالث يقوم." فدنا إليه يعقوبُ ويوحنا ابنا زبدي قائلين: "يا معلّم، نريدُ أن تصنعَ لنا مَهَمًا طَلَبًا." فقال لهما: "ماذا تُريدان أن أصنعَ لكما؟" قالا له: "أعطينا أن يجلسَ أحدنا عن يمينك والآخرُ عن يسارك في مجدك." فقال لهما يسوع: "إنكما لا تعلمان ما تطلبان. أنتَ تستطيعان أن تشربا الكأس التي أشربها أنا، وأن تصطبغا بالصبغة التي أصطبغ بها أنا؟" فقالا له: "نستطيع." فقال لهما يسوع: "أما الكأس التي أشربها فتشربانها، وبالصبغة التي أصطبغ بها فتصطبغان. وأما جلوسكما عن يميني وعن يساري فليس لي أن أُعطيَهُ إلا للذين أُعِدَّ لهم." فلَمَّا سَمِعَ العشرة، ابتدأوا يَعْضِبُونَ على يعقوبَ ويوحنا. فدعاهم يسوع، وقال لهم: "قد علمتم أن الذين يُحسبون رؤساء الأمم يسودونهم، وعظماءهم يتسلطون عليهم. وأما أنتم فلا يكونُ فيكم هكذا. ولكن من أراد أن يكونَ فيكم كبيراً، فليكنَ لكم خادماً. ومن أراد أن يكونَ فيكم أوَّل، فليكنَ للجميع عبداً. فإنَّ ابنَ البشر لم يأت ليخدم بل ليخدم، وليبذل نفسه فداءً عن كثيرين."







## L'épître

Que tes œuvres sont admirables, Seigneur, / Tu as tout créé avec sagesse.  
Mon âme bénit le Seigneur ; Seigneur mon Dieu, Tu es infiniment grand.

### **Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Hébreux**

(Hb IX,11-14)

Frères, le Christ a paru comme grand prêtre des biens à venir, il a traversé un tabernacle plus grand et plus parfait, celui qui n'est pas fait de main d'homme, c'est-à-dire qui n'appartient pas à cette création, et ce n'est pas avec le sang des boucs ou des jeunes taureaux, mais avec son propre sang, qu'il est entré une fois pour toutes dans le sanctuaire, nous ayant acquis l'éternelle rédemption. Si le sang des taureaux et des boucs, si la cendre des génisses, en effet, sanctifient par leur aspersion ceux qui sont souillés et leur procurent la pureté de la chair, combien plus le sang du Christ, qui par l'éternel Esprit s'est lui-même offert à Dieu comme victime sans tache, purifiera-t-il notre conscience de ses œuvres de mort, pour nous permettre de rendre un culte au Dieu de vie !





## L'Évangile

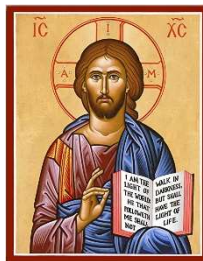
### Lecture de l'Évangile selon Saint Marc

(Mc X, 32-45)

En ce temps-là, les disciples étaient en chemin pour monter à Jérusalem, et Jésus allait devant eux. Ils étaient troublés, et le suivaient avec crainte. Et Jésus prit de nouveau les douze auprès de lui, et commença à leur dire ce qui devait lui arriver : « Voici, nous montons à Jérusalem, et le Fils de l'homme sera livré aux principaux sacrificateurs et aux scribes. Ils le condamneront à mort, et ils le livreront aux païens, qui se moqueront de lui, cracheront sur lui, le battront de verges, et le feront mourir ; et, trois jours après, il ressuscitera. »

Les fils de Zébédée, Jacques et Jean, s'approchèrent de Jésus, et lui dirent : « Maître, nous voudrions que tu fasses pour nous ce que nous te demanderons. » Il leur dit : « Que voulez-vous que je fasse pour vous ? » « Accorde-nous, lui dirent-ils, d'être assis l'un à ta droite et l'autre à ta gauche, quand tu seras dans ta gloire. » Jésus leur répondit : « Vous ne savez ce que vous demandez. Pouvez-vous boire la coupe que je dois boire, ou être baptisés du baptême dont je dois être baptisé ? » « Nous le pouvons, dirent-ils. » Et Jésus leur répondit : « Il est vrai que vous boirez la coupe que je dois boire, et que vous serez baptisés du baptême dont je dois être baptisé ; mais pour ce qui est d'être assis à ma droite ou à ma gauche, cela ne dépend pas de moi, et ne sera donné qu'à ceux à qui cela est réservé. »

Les dix, ayant entendu cela, commencèrent à s'indigner contre Jacques et Jean. Jésus les appela, et leur dit : « Vous savez que ceux qu'on regarde comme les chefs des nations les tyrannisent, et que les grands les dominent. Il n'en est pas de même au milieu de vous. Mais quiconque veut être grand parmi vous, qu'il soit votre serviteur ; et quiconque veut être le premier parmi vous, qu'il soit l'esclave de tous. Car le Fils de l'homme est venu, non pour être servi, mais pour servir et donner sa vie comme la rançon de plusieurs. »





## THE SYNAXARION

On April 10 in the Holy Orthodox Church, we commemorate of the Martyrs Terence and Pompey of Carthage and those with them; New-hieromartyr Gregory the fifth, patriarch of Constantinople; and New-martyr Demas of Smyrna.

On this same day, the Fifth Sunday of Great Lent, it was ordained that we make remembrance of our Godly Mother Mary of Egypt.

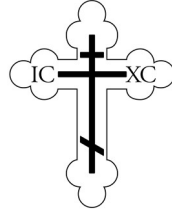
### *Verses*

Spirit rose up, flesh melted away erewhile; hide, O earth, the worn bones of Mary's body.

Once, during the Honorable Fast, the priest-monk Zosimus withdrew into the wilderness. He caught sight of a withered woman named Mary; her hair was white as snow. Mary then told Zosimus that she was born in Egypt and at the age of 12 began to live a life of debauchery in Alexandria for 17 years. One day, she went to Jerusalem to enter the church to venerate the Honorable Cross. However, some invisible force restrained her. In great fear, she gazed upon the icon of the Theotokos in the vestibule and prayed that she be allowed to enter the church, all the while confessing her sinfulness. She was then permitted to enter the church. Having venerated the Cross she again entered the vestibule and, before the icon, gave thanks to the Mother of God. At that very moment she heard a voice saying: "If you cross the Jordan, you will find glorious rest!" Mary left for the wilderness and remained there for 47 years in repentance. She bade Zosimus to come back in one year with Holy Communion, which he did. The following year, on Holy Thursday, April 1, 522, Zosimus discovered Mary's lifeless body, and buried her. Thus, the Lord glorifies penitent sinners. The Church exalts and exemplifies Mary to the faithful in Great Lent as an incentive for repentance that brings entry into the Heavenly Kingdom.

Through her intercessions, O Christ God, have mercy upon us.

Amen.



## الجنائز

### **تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبد الله:**

- يقام جناز الأربعين لأجل راحة نفس عبد الله السابق رقاده **رفيق سليمان** . وتقدّم القرابين لراحة نفسه من قبل أولاده سلمى حميد، رياض، كلود، روز وهلا سليمان وعائلاتهم وسائر المختصين بهم.
- يقام جناز الأربعين لأجل راحة نفس عبد الله السابق رقاده **نوري فهد بشور** . وتقدّم القرابين لراحة نفسه من قبل أولاده ميخائيل ومارسيل بشور وأخيه مورييس بشور وعائلاتهم وسائر المختصين بهم.
- يقام جناز الأربعين لأجل راحة نفس أمة الله السابق رقادها **لينا زغيب** . وتقدّم القرابين لراحة نفسها من قبل إخوتها أكرم زغيب وعائلته، غسان زغيب وعائلته، سميرة زغيب ومريم زغيب، وسائر المختصين بهم.

## ذكرانيات

### **تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:**

- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم عبدالله سمعان، أولغا ابراهيم، ماري بشور، رفعت ابراهيم، نزار ابراهيم ، دلال بشور.
- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم جيبس زغيب و غزالة زغيب.
- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم بيار دعبول وإلياس متري وتقدّم القرابين لراحة نفوسهم من قبل فواز وإلهام متري وعائلتهما.
- ذكرانية لراحة نفس عبدّي الله السابق رقادهما حنا معوض وفريد كلاس. وتقدّم القرابين لراحة نفسيهما من قبل سحر كلاس وعائلتها وسائر المختصين بها.
- ذكرانية لراحة نفس عبد الله السابق رقاده نجيب سلّوم. وتقدّم القرابين لراحة نفسه من قبل جاكلين سلّوم وعائلتها.



- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم بيار باسيل شابار وريما شابار. وتقدّم القرابين لراحة نفوسيهما من قبل منير شابار وعائلته.

- ذكرانية لراحة نفس عبد الله السابق رقادہ إلياس متى. وتقدّم القرابين لراحة نفسه من قبل أخيه منير رشيق متى وعائلته.

### **مقدمو القربان لقدس اليوم عن صحتهم وتوفيقهم وتسيير أمورهم:**

- لصحة وحماية إفريدا يعقوب والمختصين بها.

- لصحة وحماية ميرنا ونعمان خير الله وعائلتهما.

- لصحة وحماية نبيل وعائدة شكور وعائلتهما



## Evènements paroissiaux à venir

## أحداث الرعية القادمة

الشكر سلفا لكل مؤمن سيتجاوب خلال هذه الفترة من الصوم الكبير المقدس لتخفيف ضغط مصاريف الكنيسة.

تجاوبا مع حملتنا في رحلة الصوم المقدس الكبير وهي فرصة كبيرة للعطاء، يرجى من بنيتة تغطية **ثمن الزهور** لأحد الثالث من الصوم ونعيّد فيه **للسجود للصليب المكرم** المحاط بالأزهار و**لسعف النخل** لأحد الشعانين و**للعش يوم الجمعة العظيمة** في خدمة جناز المسيح وتزييح النعش وأيضا **ثمن شموع الأسبوع العظيم وبيض العيد**، لتكفي كل المؤمنين نرجوه تقديم المبلغ المنوي التبرع به لكي يصار إلى جلب الكمية اللازمة من محل للجملة.

ويمكنه الاتصال بالكاهن بعد الصلوات أو بالمكتب هاتف رقم 514-858-7004 تسجيل التبرع

### **Nous vous remercions d'avance de votre soutien indéfectible durant cette période du Grand Carême:**

Qui est une excellente occasion pour les familles qui ont l'intention de faire un don pour acheter **les fleurs** pour la **Vénération de la précieuse et vivifiante Croix**; et les **feuilles de palmier** pour le Dimanche des Rameaux, les fleurs de la décoration **du tombeau du Vendredi Saint** ainsi que **les bougies et les œufs colorés** pour Le Grand Lumineux Samedi de Pâques.

Pour les personnes intéressées, veuillez communiquer avec le prêtre après les offices ou le Bureau de la paroisse au 514-858-7004.



## الصلوات اليومية في فترة الصوم الكبير

### إبتداءً من 7 آذار

في الساعة السابعة مساءً: صلاة النوم الكبرى (يا رب القوات)	- الإثنين
في الساعة السابعة مساءً: صلاة النوم الكبرى (يا رب القوات)	- الثلاثاء
في الساعة السابعة مساءً: قداس السابق تقديسه (البروجيزماني)	- الأربعاء
في الساعة السابعة مساءً: صلاة النوم الكبرى (يا رب القوات)	الخميس
في الساعة السابعة مساءً: صلاة المديح الذي لا يُجلس فيه.	الجمعة

### Les offices du Grand Carême Dès le 7 Mars

Lundi	à 19:00 h	Les Grandes Complies
Mardi	à 19:00 h	Les Grandes Complies
Mercredi	à 19:00 h	La Liturgie des Présanctifiés
Jeudi	à 19:00 h	Les Grandes Complies
Vendredi	à 19:00 h	L'Acathiste (Hymne de louange) à la Mère de Dieu:



## صلوات الأسبوع العظيم والفصح المقدس

في الساعة 11:00 صباحاً: قداس سبت أليعازر (السحرية في الساعة العاشرة)	-السبت في 16 نيسان
في الساعة 11:00 صباحاً: قداس أحد الشعانين (السحرية في الساعة 9:45)	-الأحد في 17 نيسان
في الساعة السابعة مساءً: صلاة الختن الأولى	الأحد في 17 نيسان
في الساعة السابعة مساءً: صلاة الختن الثانية	- الإثنين في 18 نيسان
في الساعة السابعة مساءً: صلاة الختن الثالثة	- الثلاثاء في 19 نيسان
في الساعة السابعة مساءً: صلاة تقديس الزيت	- الأربعاء في 20 نيسان
في الساعة العاشرة صباحاً: قداس باسيلوس الكبير (خميس الأسرار) في الساعة السابعة مساءً: خدمة أناجيل الآلام – يرأسها سيادة الميتروبوليت جوزيف.	-الخميس في 21 نيسان
في الساعة 10:00 صباحاً: خدمة الساعات الملوكية + صلاة الغروب + خدمة إنزال المصلوب. في الساعة السابعة مساءً: خدمة جناز المسيح.	-الجمعة في 22 نيسان
في الساعة 10:00 صباحاً: قداس سبت النور.	- السبت في 23 نيسان
في الساعة العاشرة مساءً: خدمة الهجمة + سحر الفصح + قداس الفصح العظيم والمقدس	- السبت في 23 نيسان
في الساعة 12:00 ظهراً: صلاة غروب إثنين الباعوث	-الأحد في 24 نيسان





استعداداً منها لاستقبال عيد القيامة المجيد  
بدات السيدات الانطاكيات  
بتسجيل طلبات المعمول، الكعك بحليب، الشوكولا والملبس



الكعك بحليب  
الكيس 8\$



معمول فستق، جوز  
او تمر الدزينة 14\$



شوكولا كيلو 30\$  
نصف كيلو 15\$



ملبس العلبة 10\$

لمن يهمه الامر يرجى الاتصال بالسيدة بياريت بحدوني 514 335 6893 او 514 681 0089  
اوالسيدة هدى سابا 514 830 4568



P  
A  
L  
M  
  
S  
U  
N  
D  
A  
Y  
  
D  
I  
M  
A  
N  
C  
H  
E  
D  
E  
S  
R  
A  
M  
E  
A  
U  
X



Pour vos commandes,  
merci d'appeler Mme  
Hoda au numéro :

Prix 20\$



514-830-4568

على الراغبين بحجز طلباتهم  
الإتصال بالسيدة هدى على الرقم

